

ФИЛОЛОГИЯ

УДК 81'367/37

Ван Сяохуань

ЯЗЫКОВЫЕ ЕДИНИЦЫ СО ЗНАЧЕНИЕМ ВОСПРИЯТИЯ В РАССКАЗЕ А.П. ЧЕХОВА «АННА НА ШЕЕ»

Чувственное восприятие является одним из основных источников познания окружающего мира. Языковые единицы с семантикой восприятия в художественном тексте выполняют различные функции и на смысловом, и на структурном уровне. В статье рассматриваются лексические и синтаксические единицы со значением восприятия и их роль в семантической организации рассказа А.П. Чехова «Анна на шее».

Ключевые слова: чувственное восприятие; семантическая организация; текстовое пространство.

Чувственное восприятие – один из основных источников познания окружающего мира. Мир воспринимается сначала органами чувств, а затем осуществляется его категоризация с опорой на собственный опыт и стереотипы национальной культуры [1. С. 9].

Семантическое поле ощущений – одно из самых обширных в русском языке. Это объясняется тем, что субъективный опыт человека основывается на информации, полученной при помощи пяти органов чувств: зрения, слуха, осязания, обоняния и вкуса. Модус «зрение», например, включает несколько субмодусов: свет, цвет, форма, размер; «осязание» – восприятие качества поверхности и консистенции, температуры и массы.

Языковые единицы с семантикой восприятия в художественном тексте выполняют различные функции и на смысловом, и на структурном уровне [2. С. 161–173].

Жизнь чеховского героя – это «чередование мгновений, наполненных чувством» [3. С. 119]. Все «крадучись живущие, приватные, полусознательные восприятия, предугадывания, чувства, пребывающие бок о бок с официальной скудной жизнью фактов» [4. С. 16], составляют главное содержание его рассказов и пьес.

В анализируемом произведении на языковом уровне представлены различные ощущения:

а) зрительные: *...бледный, с порезанным от бритвы подбородком, вытягивая тощую шею, он целых полчаса стоял перед зеркалом и прихорашивался;*

б) слуховые: *...заговорила громко по-французски, и оттого, что ее собственный голос звучал так прекрасно и что слышалась музыка...;*

в) осязательные: *...этот человек может каждую минуту поцеловать ее своими полными, влажными губами и что она уже не имеет права отказать ему в этом;*

г) вкусовые: *Когда проходили мимо буфета, Ане очень хотелось чего-нибудь сладкого;*

д) обонятельные: *...декольтированные дамы, закрывающиеся веерами от сквозного ветра: пахнет светильным газом и солдатами.*

В рассказе наблюдается доминирование зрительных ощущений. Предикативный компонент представлен базовыми глаголами зрительного восприятия (далее ЗВ) (*глядеть, смотреть, видеть*) и их вариантами:

– *глядеть, смотреть* – глаголы целенаправленного восприятия – «устремлять, направлять взгляд, иметь глаза направленными на кого-, что-л. или куда-л.; смотреть» [5. Т. 1. С. 318–319]: *...все в церкви глядели на нее печально; и оттого, что на нее жадно и с любопыт-*

ством смотрел Артынов, этот известный дон-жуан и баловник; говорил он, глядя на нее с восторгом, и никогда еще я так не жалел, что ты поспешила замуж; озабоченно поглядывая на Аню, и потом долго ходил из угла в угол, о чем-то думая; в это время ей казалось, что на них смотрит вся зала, что все эти люди млеют и завидуют им; Он, глядя на нее слащаво и жуя, поцеловал ей ручку и попросил позволения бывать еще и уехал;

– *глядеть (2)* – «иметь какой-л. вид, выглядеть как-л.» [5. Т. 1. С. 318–319]: *умела щурить глаза, картавить, принимать красивые позы, приходиться, когда нужно, в восторг, глядеть печально и загадочно;*

– *видеть (увидеть)* – глагол нецеленаправленного восприятия – «воспринимать зрением» [5. Т. 1. С. 173] информирует о наличии или появлении в сознании субъекта каких-либо образов или ощущений: *Когда поезд тронулся, Аня видела, как ее отец побежал немножко за вагоном, пошатываясь и расплескивая свое вино; через плечо своего кавалера, видела, как отец, скользя по паркету, обнял даму и понесся с ней по зале; глядел прямо на нее в упор и слащаво улыбался, и при этом жевал губами, что делал он всегда, когда видел хороших женщин; ей казалось, что весь свет видит ее дешевую шляпку и дырочки на ботинках, замасленные чернилами; Она вышла на площадку, под лунный свет, и стала так, чтобы видела ее всю в новом великолепном платье и в шляпке.*

Помимо базовых, в тексте встречаются другие глаголы ЗВ, отражающие психическое и «душевное» состояние героев. Большинство из них включает дополнительные оттенки значения, в первую очередь, временной и пространственной компоненты:

– *осмотреть (осмотреться)* – «посмотреть вокруг себя по сторонам» [5. Т. 2. С. 585]: *Модест Алексеевич осмотрелся в купе, разложил вещи по полкам и сел против своей молодой жены; ...сказал он, осматривая свои белые руки с розовыми ногтями, одна в петлице, две на шее;*

– *окинуть взглядом* – «оглядеть, осмотреть» [5. Т. 2. С. 606]: *Аня окинула взглядом залу и подумала: «Ах, как хорошо!» и сразу отличила в толпе всех своих знакомых;*

– *посматривать* – «время от времени глядеть» [5. Т. 3. С. 166–167]: *Отец и мальчики посматривали на нее как-то особенно.*

Встречаются устойчивые словосочетания, например, *не отрывать глаз от...* – «пристально, не отрываясь смотреть на кого-, что-л.» [5. Т. 4: С–Я. С. 234]: *Не отрывая глаз от Ани, он выпил бокал шампанского и за-*

платил сто рублей, потом выпил чаю и дал еще сто и все это молча.

Формирование текстового пространства и описание внешности персонажей происходит за счёт высказываний с семантикой ЗВ. В данном рассказе употребляется большое количество прилагательных с семантикой света, цвета, формы и размера: *Это был чиновник среднего роста, довольно полный, пухлый, очень сытый, с длинными бакенами и без усов, и его бритый, круглый, резко очерченный подбородок походил на пятку; Был тут и Артынов, владелец всего этого дачного места, богач, высокий, полный брюнет, похожий лицом на армянина, с глазами навыкате и в странном костюме; Петя и Андриюша, худенькие, бледные мальчики с большими глазами; ...у которой нижняя часть лица была несоразмерно велика, так что казалось, будто она во рту держала большой камень; А от отца она унаследовала темный цвет волос и глаз, нервность и эту манеру всегда прихорашиваться.*

Принципиально важной в формировании содержания рассказа является ситуация слухового восприятия. Языковые единицы со значением слухового восприятия (далее СВ) описывают внутреннее состояние героя, впечатление о звучащем персонаже или предмете. Глаголы, выступающие в функции предиката в высказываниях СВ, можно разделить на 2 группы: глаголы, непосредственно характеризующие процесс СВ, и глаголы, описывающие ситуацию звучания [6. С. 53].

В рассказе «Анна на шее» первый тип глаголов представлен лексемами *слушать* / *услышать*. Они характеризуют процесс СВ с двух взаимодействующих сторон: *слушать* – «обращать, направлять слух на какие-л. звуки, чтобы услышать» [5. Т. 4. С. 146]; *услышать* – «воспринять слухом какие-л. звуки» [Там же. С. 520].

Для глагола *слушать* характерна направленность на объект восприятия, а для *услышать* – на результат восприятия: *да и скучно слушать музыку, когда чиновник 52 лет женится на девушке, которой едва минуло 18; Когда Аня, идя вверх по лестнице под руку с мужем, услышала музыку и увидела в громадном зеркале всю себя.*

Второй тип представлен широким спектром глаголов звучания. К основной группе относятся глаголы, обозначающие звучание человека: *Аня наклонялась к нему из окна, и он шептал ей что-то; После обеда муж отдыхал и громко хрипел, а она уходила к своим; Я никому не позволю надзирать за мной! кричал он; Поклонись же, тебе говорю! ворчал он настойчиво; в этот раз он уже пошатывался и что-то выкрикивал, к великому конфузу своей дамы.*

Представлена группа глаголов, передающих звучания неживых существ: *он оставался дома и писал*

красками или играл на фисгармонии, которая шипела и рычала; В большой зале уже гремел оркестр и начались танцы; Пока она вспоминала эти подробности, слышалась вдруг музыка, ворвавшаяся в окно вместе с шумом голосов; доносились звуки военного оркестра: должно быть, на дачах был танцевальный вечер.

Особое место в процессе смыслового развертывания анализируемого произведения занимают языковые единицы с семантикой запаха. Они формируют жизненное пространство героев, становятся частью их портрета, а также влияют на эмоциональный строй всего рассказа.

Базовыми лексическими единицами обонятельного восприятия в русском языке являются глагол *пахнуть* и существительное *запах*, реализующие в рассказе свои основные значения:

– *пахнуть* – «1) издавать какой-л. запах; 2) иметь приметы, признаки или черты чего-л.» [5. Т. 3. С. 34]: *Отец, Петр Леонтьич, в помятом фраке, от которого пахло бензином, подошел к ней, протягивая блюдечко с красным мороженым; Она садилась и кушала с ними щи, кашу и картошку, жаренную на бараньем сале, от которого пахло свечкой;*

– *запах* – «свойство предметов, веществ действовать на обоняние» [5. Т. 1. С. 554]: *Аня наклонялась к нему из окна, и он шептал ей что-то, обдавая ее запахом винного перегара, дул в ухо – ничего нельзя было понять – и крестил ей лицо, грудь, руки; при этом дыхание у него дрожало и на глазах блестели слезы.*

Как отмечает О.Н. Григорьева, в индивидуально-образной системе А.П. Чехова представления о запахах выступают как знаки времени, пространства, предметов чувств, профессий, характеров, социальных типов [7. С. 158].

Таким образом, семантика восприятия в рассказе А.П. Чехова «Анна на шее» репрезентирована языковыми единицами, имеющими различную частеречную принадлежность: глаголами, прилагательными, существительными, деепричастиями и т.д. Предикативный компонент представлен, в первую очередь, базовыми глаголами (зрительного, слухового и обонятельного восприятия) и их вариантами. Важную роль при описании внешности персонажей играют прилагательные с семантикой света, цвета, формы, размера. Наблюдается доминирование зрительных ощущений. Наряду со зрительным восприятием важную роль в процессе смыслового развертывания произведения выполняют лингвистические средства, репрезентирующие ситуации восприятия звука и запаха. Высказывания с соответствующей семантикой выполняют смыслообразующую функцию и формируют текстовое пространство рассказа.

ЛИТЕРАТУРА

1. Демешкина Т.А. Модели восприятия в поэтическом тексте как способ интерпретации мира // Европейский интерлингвизм в зеркале литературы: Картина мира в немецкоязычной поэзии и ее русских переводах: От романтизма к модернизму : материалы российско-германского семинара 24–28 апреля 2006 г. Томск : Томский государственный университет, 2006. С. 9–17.
2. Чехов А.П. Полное собрание сочинений и писем : в 30 т. М. : Наука, 1985. Т. 9. С. 161–173.
3. Линков В.Я. Художественный мир прозы А.П. Чехова. М., 1982. С. 119.
4. Gerardi W. Anton Chekhov, a Critical Study. N.Y., 1923. С. 16.
5. Словарь русского языка : в 4 т. / РАН, Ин-т лингвистич. исследований. 4-е изд., стер. М. : Рус. яз. ; Полиграфресурсы, 1999.
6. Крюкова Л.Б. Лексические средства выражения предикативного компонента в высказываниях слухового восприятия // Восприятие: лингвистический и психолингвистический аспекты. Омск, 2005. С. 53–59.
7. Григорьева О.Н. Цвет и запах власти. Лексика чувственного восприятия в публицистическом и художественном текстах : учеб. пособие. М. : Флинта ; Наука, 2004. 248 с.

Статья представлена научной редакцией «Филология» 17 сентября 2012 г.